叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 天空的卖家(seller Of The Sky) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天空的卖家(Seller of the Sky)

['selə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
SELLER OF THE SKY
卖方 的 这 天空

天空的贩卖者

[baɪ] [deɪv] ['draɪˌfʊs]
BY DAVE DRYFOOS
经过 戴夫 干粮

作者：戴夫·德莱福斯

[nəʊ][wʌn] [tʊk] [əʊld] [ɑːtʃ] ['sɪəriəsli] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən]
No one took Old Arch seriously ; he was just an
不 一 采取 老的 拱 严重地 ; 他 曾是 只是 一个

没人把老阿奇当回事；他只是个.....

['eɪnʃənt] , ['brəʊkən] - [daʊn] ['wɒndərə(r)] [huː] [went] [ə'baʊt] [siːkɪŋ]
ancient , broken - down wanderer who went about seeking
古老的 , 破碎的 - 向下 流浪者 WHO 去 关于 寻求

一位年迈体衰的流浪者四处寻找

[ɑːmz][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'saɪd] .
alms and spreading tales of the great Outside .
施舍 和 传播 故事 的 这 伟大的 外部 .

施舍和传播关于外面世界的伟大故事。

[bʌt; bət]
But
但

但

['sʌmtaɪmz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [wen]
sometimes children are curious and believing when
有时 孩子们 是 好奇的 和 相信 什么时候

有时孩子充满好奇心，并且相信.....

['ædʌlts][ɑː(r); ə(r)]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] . . . .
adults are cynical and doubting . . . .
成年人 是 愤世嫉俗 和 怀疑 . . . .

成年人往往愤世嫉俗、疑心重重.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februəri] - .
Worlds of If Science Fiction , February 1955 .
世界 的 如果 科学 小说 , 二月 - .

《如果世界》科幻小说，1955年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeə(r)] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [tʌtʃt] , [ðə; ði] - , [gɑːdz] [pɔː(r); pʊə(r)] .

There	have	always	been	the	touched	,	the	blessés	,	God's	poor	.
那里	有	总是	到过	这	感动	,	这	-	,	神的	贫穷的	.

世上总有受恩惠的人，有蒙福的人，有上帝的穷人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɑːtʃ] .

Such	a	one	was	Old	Arch	.
这样的	一个	一	曾是	老的	拱	.

老拱门就是这样一个例子。

['ɑːtʃə(r)] [dʒeɪks] , [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .

Archer	Jakes	,	the	Wanderer	of	the	Plains	.
射手	杰克斯	,	这	流浪者	的	这	平原	.

草原上的流浪者，弓箭手杰克斯。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ɜːθ] [ɪn] - [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] - [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

They	say	he	was	born	on	Earth	in	3042	and	taken	to	Mazzeppa	as	a	child
他们	说	他	曾是	出生	在	地球	在	-	和	已采取	到	-	作为	一个	孩子

.

:

.

据说他于公元 3042 年出生于地球，幼年时被带到了马泽帕。

[ðæt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['paɪlətɪdʒ] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] .

That	he	learned	pilotage	and	mining	.
那	他	学习	引航	和	矿业	.

他学习了引航和采矿。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] [ɒn] - [ɪn] - [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,

But	that	he	was	injured	in	a	cave	-	in	on	Hurretni	in	3068	or	thereabouts	,
但	那	他	曾是	受伤	在	一个	洞穴	-	在	在	-	在	-	或者	大约	,

但他在公元3068年左右在胡雷特尼岛的一次塌方事故中受伤。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['teɪkən]

and	then	his	wife	died	in	a	landing	accident	and	his	child	was	taken
和	然后	他的	妻子	死亡	在	一个	降落	事故	和	他的	孩子	曾是	已采取

[frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

from	him	and	adopted	by	people	he	never	could	find	.
从	他	和	已采用	经过	人们	他	绝不	可以	寻找	.

后来他的妻子在一次飞机事故中丧生，他的孩子被带走并被他始终未能找到的人收养。

[ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['verɪfaɪd] [naʊ] .

Those	things	are	too	far	distant	in	time	and	space	to	be	verified	now	.
那些	事物	是	也	远的	遥远	在	时间	和	空间	到	是	已验证	现在	.

这些事情在时间和空间上都太过遥远，现在无法验证。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [baɪ] - ,

But	it	is	a	fact	that	by	4000	,
但	它	是	一个	事实	那	经过	-	,

但事实是，到公元前4000年，

[wen] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] - ['hæmə(r)] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [njuː] ['ɑːʃˌkɑːʃ] ,

when	my	grandfather	Hockington	Hammer	was	growing	up	in	New	Oshkosh	,
什么时候	我的	祖父	-	锤	曾是	生长	向上	在	新的	奥什科什	,

当我的祖父霍金顿·哈默在新奥什科什长大时，

[əʊld] [ɑːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['fɪgə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dəʊmd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪnz] .

Old	Arch	was	a	familiar	figure	in	all	the	Domed	Cities	of	the	Plains	.
老的	拱	曾是	一个	熟悉的	数字	在	全部	这	圆顶	城市	的	这	平原	.

老阿奇是平原所有穹顶城市中一个家喻户晓的人物。

[hiː; hi] [lʊkt] ['eɪnʃənt] [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːmd] [bæk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [tʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] ,

He	looked	ancient	then	,	with	his	deformed	back	that	people	touched	for	luck	,
他	看起来	古老的	然后	,	和	他的	变形	后退	那	人们	感动	为了	运气	,

他那时看起来很苍老，背部畸形，人们会摸他以求好运。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] , [ænd; ənd] ['rægɪd] ['kɑːst'ɒf] ['kləʊðɪŋ] .

and	his	wild	hair	and	beard	,	and	ragged	castoff	clothing	.
和	他的	荒野	头发	和	胡须	,	和	破烂不堪	弃物	衣服	.

还有他蓬乱的头发和胡须，以及破烂的旧衣服。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [klɒθ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][bed] ,

On	his	back	he	carried	a	roll	of	cloth	he	called	his	bed	,
在	他的	后退	他	携带	一个	卷	的	布	他	称为	他的	床	,

他背着一卷布，称之为床。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][nəʊ][bed] ['eni] ['sɪti] [mæn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

though	it	looked	like	no	bed	any	City	man	had	ever	seen	.
尽管	它	看起来	喜欢	不	床	任何	城市	男人	有	曾经	已见	.

虽然它看起来像是任何一个城里男人都从未见过的床。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][stɑːf][ɒv; əv] [wʊd] ,

In	his	right	hand	he	carried	a	staff	of	wood	,
在	他的	正确的	手	他	携带	一个	职员	的	木头	,

他右手拿着一根木杖，

[ən'les] ['sʌmwʌn] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['plæstɪk][rɒd][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

unless	someone	bought	it	from	him	and	gave	him	a	plastic	rod	in	its	place	.
除非	某人	买	它	从	他	和	给予	他	一个	塑料	杆	在	它是	地方	.

除非有人从他那里买走了它，并用一根塑料棒代替了它。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][left][hiː; hi] ['kærid] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bɪli] [kæn; kən] ,

And	in	his	left	he	carried	what	he	called	a	billy	can	,
和	在	他的	左边	他	携带	什么	他	称为	一个	比利	能	,

他左边拿着一个他称之为"警用枪罐"的东西。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːd] [kən'teɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv]['waɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

which	was	a	food	container	with	a	loop	of	wire	across	the	top	for	a
哪个	曾是	一个	食物	容器	和	一个	环形	的	金属丝	穿过	这	顶部	为了	一个

['hænd(ə)l] ,

handle	,
处理	,

那是一个食品容器，顶部有一根金属丝环作为把手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] ['blækənd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz]['faɪə(r)] .

and	the	bottom	blackened	by	what	he	said	was	fire	.
和	这	底部	变黑	经过	什么	他	说	曾是	火	.

底部被他说是火烧焦了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [laɪk][nəʊ]['faɪə(r)]['eni] ['sɪti] [mæn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

It	would	have	been	like	no	fire	any	City	man	had	ever	seen	.
它	会	有	到过	喜欢	不	火	任何	城市	男人	有	曾经	已见	.

这将是任何城里人都从未见过的火灾。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][kæn; kən] [wʊd] [biː; bi]['pɔɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] .

Even	the	water	in	the	can	would	be	poison	to	a	City	man	.
甚至	这	水	在	这	能	会	是	毒	到	一个	城市	男人	.

即使是罐子里的水，对城里人来说也是毒药。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['eəlɒk] [ðə; ði] [gɑ:dz] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

When	he	came	in	the	airlocks	the	guards	would	make	him	throw	it	away	.
什么时候	他	来了	在	这	气闸	这	守卫	会	制作	他	扔	它	离开	.

当他进入气闸时，守卫会让他把它扔掉。

" [waɪ] [ðə; ði] [lɒk] ?

"	Why	the	lock	?
"	为什么	这	锁	?

为什么要锁?

" [id] [dɪ'mɑ:nd] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪti] .

"	he'd	demand	,	coming	into	a	City	.
"	他会	要求	,	未来	进入	一个	城市	.

“他会这样要求，进入一座城市。”

" [waɪ] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['plæstɪk] ['bʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [gɑ:dz] ?

"	Why	the	lock	and	why	the	plastic	bubble	over	all	and	why	the	guards	?
"	为什么	这	锁	和	为什么	这	塑料	气泡	超过	全部	和	为什么	这	守卫	?

“为什么要加锁？为什么要用塑料气泡罩住？为什么要加护栏？”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][pə'lu:ʃ(ə)n] .

There's	no	pollution	.
有	不	污染	.

这里没有污染。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][ə'laɪv] ?

Am	I	not	alive	?
是	我	不是	活	?

难道我不是活着的吗?

" [ðə; ði] [gɑ:dz] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hʌmp] [ænd; ənd] [meɪk] ['sɜ:kjələ(r)]['məuʃənz][æt; ət][ðə; ði][saɪdz]

"	The	guards	would	touch	his	hump	and	make	circular	motions	at	the	sides
"	这	守卫	会	触碰	他的	驼峰	和	制作	圆	运动	在	这	侧面

[ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [reɪz] [ðeə(r)] ['aɪbraʊz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] ,

of	their	heads	and	raise	their	eyebrows	as	if	to	say	,
的	他们的	头部	和	增加	他们的	眉毛	作为	如果	到	说	,

“卫兵们会摸摸他的驼峰，在脑袋两侧画圈，扬起眉毛，仿佛在说，

" [jes] , [jʊr; jər] [ə'laɪv] .

"	Yes	,	you're	alive	.
"	是的	,	你是	活	.

“是的，你还活着。”

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt]['kreɪzi] ?

But	are	you	not	crazy	?
但	是	你	不是	疯狂的	?

你难道不是疯了吗?

" [stɪl] [ðeɪ] [wʊd] [əd'mɪt][hɪm] ,

"	Still	they	would	admit	him	,
"	仍然	他们	会	承认	他	,

“但他们还是会接纳他，

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌnɒn'rezɪdənt] [tu:; tə] [wɔ:k] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dəʊmd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd]

the	only	nonresident	to	walk	between	the	Domed	Cities	of	the	Plains	and
这	仅有的	非居民	到	走	之间	这	圆顶	城市	的	这	平原	和

['entə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

enter	all	of	them	;
进入	全部	的	他们	;

唯一一位步行穿过平原穹顶城市并进入所有穹顶城市的非居民；

[ðə; ði]['əʊnli][mæn][tuː; tə][pɑːs] [ʌn'hɑːmd] [θruː] [ðə; ði][kæmps][ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdəz] [huː]

the	only	man	to	pass	unharmed	through	the	camps	of	the	Outsiders	who
这	仅有的	男人	到	经过	毫发无损	通过	这	营地	的	这	局外人	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ɒn][ðə; ði][pleɪnz][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən]

lived	in	the	open	on	the	Plains	at	the	heart	of	the	North	American
居住地	在	这	打开	在	这	平原	在	这	心	的	这	北	美国人

['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

Continent	of	Earth	.
大陆	的	地球	.

他是唯一一个毫发无损地穿过居住在地球北美大陆中心平原上的外来者营地的人。

[ænd; ənd][əʊld] [ɑːtʃ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [id] [nɒk] [ɒn]

And	Old	Arch	would	go	to	the	residence	buildings	and	he'd	knock	on
和	老的	拱	会	去	到	这	住宅	建筑物	和	他会	敲	在

['sʌmˌwʌnz] [dɔː(r)] — ['eni][dɔː(r)] ,

someone's	door	—	any	door	,
某人的	门	—	任何	门	,

老阿奇会去居民楼，敲敲谁家的门——随便哪扇门都行。

['tʃəʊzn] [æt; ət]['rændəm] — [ænd; ənd] [id] [seɪ] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][duː; də]

chosen	at	random	—	and	he'd	say	,	"	Have	you	seen	the	sky	and	do
选定	在	随机的	—	和	他会	说	,	"	有	你	已见	这	天空	和	做

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [bluː] ?

you	know	it's	blue	?
你	知道	它是	蓝色的	?

随机挑选——他会说："你见过天空吗？你知道它是蓝色的吗？"

[hæv; həv][juː; jʊ][felt][ðə; ði][spft] [kɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['briːzɪz] ?

Have	you	felt	the	soft	kiss	of	the	breezes	?
有	你	毛毡	这	柔软的	吻	的	这	微风	?

你感受过微风的轻柔亲吻吗？

[ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][weə(r)][tuː; tə] [briːð] [freʃ] [eə(r)] .

I	can	show	you	where	to	breathe	fresh	air	.
我	能	展示	你	在哪里	到	呼吸	新鲜的	空气	.

我可以带你去哪里呼吸新鲜空气。

" ['meɪbi] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] , " [fjuː] !

"	Maybe	the	people	would	say	,	"	Phew	!
"	或许	这	人们	会	说	,	"	呼.....	!

"也许人们会说，'呼！

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [smel] [laɪk][juː; jʊ] , [ðɪs] [freʃ] [eə(r)] ? " [ænd; ənd][slæm][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Does	it	smell	like	you	,	this	fresh	air	?	"	and	slam	the	door	in	his	face	.
做	它	闻	喜欢	你	,	这	新鲜的	空气	?	"	和	猛击	这	门	在	他的	脸	.

"这新鲜空气里有你的味道吗？"说完，她砰地一声把门甩在他脸上。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðeid] [seɪ] , " [kʌm] [ɒn][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , [əʊld][mæn] ,

Or	maybe	they'd	say	,	"	Come	on	around	to	the	back	,	Old	Man	,
或者	或许	他们会	说	,	"	来	在	大约	到	这	后退	,	老的	男人	,

或者他们会说："老头，到后面来吧。"

[ænd; ənd][wiːl; wil][faɪnd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	we'll	find	you	something	to	eat	.
和	出色地	寻找	你	某物	到	吃	.

我们会给你找点吃的。

" [ðen] [əʊld] [ɑːtʃ] [wʊd] ['ʃəʊldə(r)] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bɪli] [kæn; kən][ænd; ənd]

"	Then	Old	Arch	would	shoulder	his	bed	and	pick	up	his	billy	can	and
"	然后	老的	拱	会	肩膀	他的	床	和	挑选	向上	他的	比利	能	和

[hɪz; ɪz][stɑːf][ænd; ənd][wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][gəʊ][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]

his	staff	and	walk	down	the	stairs	and	go	around	to	the	back	and
他的	职员	和	走	向下	这	楼梯	和	去	大约	到	这	后退	和

[wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] .

walk	up	the	stairs	to	the	rear	door	.
走	向上	这	楼梯	到	这	后部	门	.

“然后老阿奇会扛起他的床，拿起他的水壶和拐杖，走下楼梯，绕到后面，再走上楼梯，来到后门。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [tuː] .

It	might	be	an	hour	before	he	appeared	there	—	it	might	be	two	.
它	可能	是	一个	小时	前	他	出现	那里	—	它	可能	是	二	.

他可能要过一个小时才会出现，也可能要过两个小时。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [ɑːsk] , " [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

When	he	did	,	the	people	would	ask	,	"	Why	didn't	you	say	something	?
什么时候	他	做过	,	这	人们	会	问	,	"	为什么	没有	你	说	某物	?

当他这么做时，人们会问：“你为什么不说点什么呢？”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] !

You	should	have	known	they	wouldn't	let	you	in	the	elevator	!
你	应该	有	已知	他们	不会	让	你	在	这	电梯	!

你应该早就知道他们不会让你进电梯的！

[ænd; ənd] ['twenti] [flaɪts] [daʊn] [ænd; ənd] ['twenti] [flaɪts] [ʌp] [ə'gen] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

And	twenty	flights	down	and	twenty	flights	up	again	is	too	much	for	a
和	二十	航班	向下	和	二十	航班	向上	再次	是	也	很多	为了	一个

[mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] .

man	of	your	years	.
男人	的	你的	年	.

对像你这个年纪的人来说，下二十层楼再上二十层楼太累了。

" [ðen] , [ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [keɪm] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] .

"	Then	,	the	next	time	he	came	they	would	do	the	same	thing	again	.
"	然后	,	这	下一个	时间	他	来了	他们	会	做	这	相同的	事物	再次	.

“然后，他下次来的时候，他们又会做同样的事情。”

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ɔːl][ðə; ði] [pɪlz] [ænd; ənd]['pəʊʃənz][ænd; ənd] [ʃɒts] ,

In	the	kitchen	he	would	refuse	all	the	pills	and	potions	and	shots	,
在	这	厨房	他	会	拒绝	全部	这	药片	和	魔药	和	镜头	,

在厨房里，他会拒绝所有的药丸、药水和针剂。

[ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɒn] ['bʌlki] [fuːdz] .

and	insist	on	bulky	foods	.
和	坚持	在	笨重	食物	.

并且坚持要体积较大的食物。

[ðiːz] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] ['niːtli] ,

These	he	would	eat	neatly	,
这些	他	会	吃	整齐地	,

他会把这些东西吃得干干净净。

['həʊldɪŋ][ə'saɪd][ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz]

holding	aside	the	long	white	hair	around	his	mouth	and	brushing	the	crumbs
保持	旁边	这	长的	白色的	头发	大约	他的	嘴	和	刷牙	这	面包屑

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] .

from	it	often	.
从	它	经常	.

他拨开嘴边长长的白发，经常拂去上面的面包屑。

[wɒt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [raɪt] [ə'weɪ] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['blækənd] ['bɪli] [kæn; kən] .

What	he	couldn't	eat	right	away	would	go	into	his	blackened	billy	can	.
什么	他	不能	吃	正确的	离开	会	去	进入	他的	变黑	比利	能	.

他吃不完的东西就会装进他那烧黑的桶里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] — [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd]

The	children	would	come	before	he	finished	—	those	of	the	household	,	and
这	孩子们	会	来	前	他	完成的	—	那些	的	这	家庭	,	和

['neɪbə(r)] [kidz] [tuː] .

neighbor	kids	too	.
邻居	孩子们	也	.

孩子们会在他完成之前就过来——家里的孩子，还有邻居家的孩子。

[fɜːst] [ðeid] [stænd] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] .

First	they'd	stand	shyly	and	watch	him	from	a	doorway	.
第一的	他们会	站立	害羞地	和	手表	他	从	一个	门口	.

起初，他们会羞涩地站在门口看着他。

[ðen] [ðeid] [pres] ['kləuzə(r)] .

Then	they'd	press	closer	.
然后	他们会	按	更近	.

然后他们会靠得更近。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][gɒt] [θruː] [ðeid] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz][læp] .

By	the	time	he	got	through	they'd	be	fighting	to	sit	on	his	lap	.
经过	这	时间	他	得到	通过	他们会	是	斗争	到	坐	在	他的	膝	.

等他讲完这些，他们就会争着要坐在他的腿上。

[ðə; ði] ['wɪnə(r)] [wʊd] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd][sɪt][ðeə(r)] ['praʊdli] .

The	winner	would	climb	up	and	sit	there	proudly	.
这	优胜者	会	爬	向上	和	坐	那里	自豪地	.

获胜者会爬上去，骄傲地坐在那里。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['luːzəz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi]['hædnt] [lɒst] [mʌtʃ] ,

One	of	the	losers	,	trying	to	prove	he	hadn't	lost	much	,
一	的	这	失败者	,	尝试	到	证明	他	之前没有	丢失的	很多	,

其中一位失败者，试图证明自己并没有损失太多，

[maɪt] ['rɪŋk(ə)l] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd][seɪ] , " [wʌts] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [stɪŋk] , [əʊld][mæn] ?

might	wrinkle	up	his	nose	and	say	,	"	What's	that	awful	stink	,	Old	Man	?
可能	皱纹	向上	他的	鼻子	和	说	,	"	是什么	那	可怕	臭	,	老的	男人	?

他可能会皱起鼻子说："老头，这是什么难闻的气味？"

" [ænd; ənd] [ɑːtʃ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)]['maɪldli] , " [ɪts] ['əʊnli] [wʊd] [sməʊk] , [sʌn] .

"	And	Arch	would	answer	mildly	,	"	It's	only	wood	smoke	,	son	.
"	和	拱	会	回答	轻微地	,	"	它是	仅有的	木头	抽烟	,	儿子	.

"而阿奇会温和地回答说：'这只是木头燃烧产生的烟，孩子。'"

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ɑːsk] , " [wʌts] [wʊd] , [pliːz] ?

"	Then	the	children	would	ask	,	"	What's	wood	,	please	?
"	然后	这	孩子们	会	问	,	"	是什么	木头	,	请	?

"然后孩子们会问：'什么是木头？'"

[ænd; ənd] [wʌts] [sməʊk] ?

And	what's	smoke	?
和	是什么	抽烟	?

烟雾是什么？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] .

"	And	he	would	tell	them	.
"	和	他	会	告诉	他们	.

他会告诉他们。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] ;

He	would	tell	of	the	wind	and	the	rain	and	the	snow	;
他	会	告诉	的	这	风	和	这	雨	和	这	雪	;

他会讲述风、雨和雪；

[ɒv; əv][ðə; ði]['kætələʊ][hɜːrdz] [ðæt] [rəum] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðæt] [leɪ] [tuː; tə]

of	the	cattalo	herds	that	roamed	to	the	west	and	the	cities	that	lay	to
的	这	卡塔洛	畜群	那	漫游	到	这	西方	和	这	城市	那	躺	到

[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] .

the	east	and	the	stars	and	the	Moon	that	they	never	had	seen	.
这	东方	和	这	明星	和	这	月亮	那	他们	绝不	有	已见	.

向西漫游的牛群，向东延伸的城市，以及他们从未见过的星辰和月亮。

[hiː; hi] [wʊd] [kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

He	would	claim	to	have	been	in	the	endless	forests	and	on	the
他	会	宣称	到	有	到过	在	这	无尽的	森林	和	在	这

['triːləs] [pleɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪstɪd][ðə; ði][sɔːlt]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [drʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

treeless	plains	and	to	have	tasted	the	salt	ocean	and	drunk	of	the
无树	平原	和	到	有	尝过	这	盐	海洋	和	醉	的	这

['freʃwɔːtə(r)] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

freshwater	lakes	and	rivers	.
淡水	湖泊	和	河流	.

他会声称自己曾到过无垠的森林和光秃秃的平原，尝过咸涩的海洋，喝过淡水湖泊和河流。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] , [ɪn][ðeə(r)] ['lesnz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['eldəz] ,

The	children	would	have	heard	,	in	their	lessons	and	from	their	elders	,
这	孩子们	会	有	听到	,	在	他们的	课程	和	从	他们的	长者	,

孩子们会在课堂上和长辈的谈话中听到：

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

enough	to	know	what	he	was	talking	about	.
足够的	到	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

足以明白他在说什么。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] ['taɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Sometimes	they	would	tire	of	it	,
有时	他们	会	胎	的	它	,

有时他们会感到厌倦，

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] ['plænɪts][ænd; ənd][ðeə(r)][fɑː(r)] - [ɒf] [sʌnz] .

and	ask	him	to	tell	of	the	distant	planets	and	their	far	-	off	suns	.
和	问	他	到	告诉	的	这	遥远	行星	和	他们的	远的	-	离开	太阳	.

请他讲述遥远的行星和它们遥远的恒星的故事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][duː; də] .

But	this	he	would	not	do	.
但	这	他	会	不是	做	.

但他不会这么做。

" [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hɪə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [id] [seɪ] .

"	You	already	hear	too	much	about	them	,	"	he'd	say	.
"	你	已经	听到	也	很多	关于	他们	,	"	他会	说	.

"你已经听过太多关于他们的事了，"他会说。

" [aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ɜːθ] .

"	I	want	you	to	know	Earth	.
"	我	想	你	到	知道	地球	.

我想让你了解地球。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

Your	own	country	.
你的	自己的	国家	.

你自己的国家。

[ðə; ði][wʌn]['plænɪt][ɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['plæstɪk] - ['kʌvəd] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

The	one	planet	on	which	these	plastic	-	covered	cities	are	unnecessary	,
这	一	行星	在	哪个	这些	塑料	-	涵盖	城市	是	不必要	,

唯独在这个星球上，这些被塑料覆盖的城市是不必要的。

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] ['æktʃuəli] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][rəʊl][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

where	you	can	actually	go	out	and	roll	on	the	grass	.
在哪里	你	能	实际上	去	出去	和	卷	在	这	草	.

在那里，你真的可以出去在草地上打滚。

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [ɑːsk] , " [wʌts] [grɑːs] ?

"	Then	the	children	might	ask	,	"	What's	grass	?
"	然后	这	孩子们	可能	问	,	"	是什么	草	?

"然后孩子们可能会问，'什么是草？'

" [bʌt; bət][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [wʊd] ['pɔɪntɪdli] [seɪ] , " [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] , [əʊld][mæn] ? "

"	But	their	fathers	would	pointedly	say	,	"	What	about	the	radioactivity	,	Old	Man	?	"
"	但	他们的	父亲们	会	尖锐地	说	,	"	什么	关于	这	放射性	,	老的	男人	?	"

但他们的父亲会尖锐地问道："老头，放射性物质怎么办？"

" [aɪm][ə'laɪv] , " [id] [rɪ'plaɪ] .

"	I'm	alive	,	"	he'd	reply	.
"	我是	活	,	"	他会	回复	.

"我还活着，"他会回答。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti][aʊt][ðeə(r)] .

"	There's	no	radioactivity	out	there	.
"	有	不	放射性	出去	那里	.

"那里没有放射性物质。"

" [bʌt; bət] [ðeid] [seɪ] , " [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][ʃʊə(r)] ?

"	But	they'd	say	,	"	How	can	we	be	sure	?
"	但	他们会	说	,	"	如何	能	我们	是	当然	?

但他们会说："我们怎么能确定呢？"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [səˌseptə'bɪləti] .

There	are	individual	differences	of	susceptibility	.
那里	是	个人	差异	的	易感性	.

个体对疾病的易感性存在差异。

['prɒbəbli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hɜːt] [baɪ][d'əʊsɪdʒɪz] [ðæt] [wʊd] [kɪl] ['eni]['nɔːm(ə)l]['pɜːs(ə)n] .

Probably	you	are	unhurt	by	dosages	that	would	kill	any	normal	person	.
大概	你	是	毫发无损	经过	剂量	那	会	杀	任何	普通的	人	.

可能你服用的剂量足以致命，但对正常人来说却毫无影响。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðəz] [wʊd] [seɪ] , " [iːt] [sʌm; səm][mɔː(r)] , [əʊld][mæn] .

"	And	the	mothers	would	say	,	"	Eat	some	more	,	Old	Man	.
"	和	这	母亲们	会	说	,	"	吃	一些	更多的	,	老的	男人	.

"母亲们会说，'老头，再吃点吧。'

[iːt] — [ænd; ənd][gəʊ] .

Eat	—	and	go	.
吃	—	和	去	.

吃完就走。

[brɪŋ] ['aʊə(r)] ['beɪbiz] [driːmz] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] .

Bring	our	babies	dreams	,	if	you	like	,	but	don't	try	to	tempt	them	Outside	.
带来	我们的	婴儿	梦境	,	如果	你	喜欢	,	但	不	尝试	到	诱惑	他们	外部	.

如果你愿意，就给我们的孩子们带来梦想，但不要试图引诱他们走向外面的世界。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ˌreɪdiəʊ'æktɪv][ðeə(r)] ,

Even	if	it	isn't	radioactive	there	,
甚至	如果	它	不是	放射性	那里	,

即使那里没有放射性，

[juːv] [ədˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][gets] [hɒt][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][gets][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [ˈfɪəsli]

you've	admitted	it	gets	hot	and	it	gets	cold	and	the	wind	blows	fiercely
你已经	承认	它	获得	热的	和	它	获得	寒冷的	和	这	风	打击	激烈地

[hɑːd] .

hard	.
难的	.

你已经承认，天气时而炎热，时而寒冷，而且风刮得很大。

[ˈaʊə(r)] [ˈbeɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ˈʌndə(r)] [ˈʃeltə(r)] , [ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [ˈʃeltə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] ,

Our	babies	were	born	under	shelter	,	and	under	shelter	they	must	stay	,
我们的	婴儿	是	出生	在下面	庇护所	,	和	在下面	庇护所	他们	必须	停留	,

我们的孩子出生在庇护所里，也必须留在庇护所里。

[laɪk] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈpeərənts][bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes] .

like	us	and	our	parents	before	us	.
喜欢	我们	和	我们的	父母	前	我们	.

就像我们和我们的父母一样。

" [səʊ][əʊld] [ɑːtʃ] [wʊd] [brʌʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskəs] [wʌn][lɑːst][taɪm][ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [pʊt][ɒn][æn; ən]

"	So	Old	Arch	would	brush	off	his	whiskers	one	last	time	and	maybe	put	on	an
"	所以	老的	拱	会	刷子	离开	他的	胡须	一	最后的	时间	和	或许	放	在	一个

[əʊld] [ʃɜːt] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][dʌg] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][aʊt][ðə; ði] [bæk] [weɪ] .

old	shirt	the	father	dug	up	for	him	and	then	go	out	the	back	way	.
老的	衬衫	这	父亲	挖	向上	为了	他	和	然后	去	出去	这	后退	方式	.

“于是老阿奇最后一次掸了掸胡须，也许穿上父亲为他翻出来的一件旧衬衫，然后从后门出去。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sed] ,

In	spite	of	what	might	have	been	said	,
在	尽管如此	的	什么	可能	有	到过	说	,

尽管有人说过那样的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [ˈtwenti] [flaɪts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

he	would	have	to	walk	the	twenty	flights	down	to	the	ground	because
他	会	有	到	走	这	二十	航班	向下	到	这	地面	因为

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [weə(r)]

he	wouldn't	be	invited	to	walk	through	the	apartment	to	the	front	hall	where
他	不会	是	受邀	到	走	通过	这	公寓	到	这	正面	大厅	在哪里

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][wɒz; wəz] .

the	elevator	was	.
这	电梯	曾是	.

他必须步行二十层楼下到地面，因为他不会被邀请穿过公寓走到有电梯的前厅。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['hɒstaɪl] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Sometimes	people	were	hostile	when	he	spoke	to	their	children	,	and	they
有时	人们	是	敌对的	什么时候	他	辐	到	他们的	孩子们	,	和	他们

[wʊd] [hæv; həv][hɪm] [əˈrestɪd] .

would	have	him	arrested	.
会	有	他	被捕	.

有时当他与孩子们交谈时，人们会表现出敌意，甚至会报警逮捕他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [beɪðd] [ænd; ənd] ['bɑːbə] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɔːl] [njuː]

He	was	then	bathed	and	barbered	in	the	jail	,	and	was	given	all	new
他	曾是	然后	洗澡	和	理发师	在	这	监狱	,	和	曾是	给定	全部	新的

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

随后他在监狱里洗澡、理发，并被赠予了全新的衣服。

[bʌt; bət] [ðeid] ['ɔːlweɪz] [bɜːn] [hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [id] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

But	they'd	always	burn	his	bed	,	and	he'd	have	trouble	getting	a	new	one	.
但	他们会	总是	烧伤	他的	床	,	和	他会	有	麻烦	获得	一个	新的	一	.

但他们总是会烧掉他的床，他很难再买到新的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['dʒeɪlə(r)] [mait] ['kʌvət][ðə; ði] ['pɒkɪtnaɪf] [hiː; hi] ['kærid] , [ɔː(r)] [teɪk] [ə'weɪ]

And	sometimes	a	jailor	might	covet	the	pocketknife	he	carried	,	or	take	away
和	有时	一个	狱卒	可能	贪图	这	折叠刀	他	携带	，	或者	拿	离开

[hɪz; ɪz] ['bɪli] [kæn; kən] .

his	billy	can	.
他的	比利	能	.

有时狱卒可能会觊觎他随身携带的小刀，或者没收他的水壶。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] [ɪk'sept] [pə'hæps] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

On	the	whole	I	think	he	preferred	not	to	go	to	jail	except	perhaps	in	winter	,
在	这	所有的	我	思考	他	首选	不是	到	去	到	监狱	除了	也许	在	冬天	,

总的来说，我认为他宁愿不去坐牢，也许冬天除外。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] .

when	it	was	cold	outside	the	City	.
什么时候	它	曾是	寒冷的	外部	这	城市	.

城外天气寒冷的时候。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðəʊz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ə'saɪləmz] ,

There	were	always	those	ready	to	talk	of	asylums	,
那里	是	总是	那些	准备好	到	讲话	的	精神病院	,

总有人喜欢谈论精神病院，

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] .

and	the	need	to	put	him	away	for	his	own	good	.
和	这	需要	到	放	他	离开	为了	他的	自己的	好的	.

为了他好，必须把他关起来。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz] , [səʊ][hiː; hi] ['wʌznt] ['riːəli]

But	nobody	was	sure	where	his	legal	residence	was	,	so	he	wasn't	really
但	无人	曾是	当然	在哪里	他的	合法的	住宅	曾是	，	所以	他	不是	真的

['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [ˌhɒspɪtəlaɪ'zeɪʃn] .

eligible	for	public	hospitalization	.
有资格的	为了	民众	住院治疗	.

但没有人确定他的法定居住地在哪里，所以他实际上没有资格享受公立医院的治疗。

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raʊndz] .

He	kept	to	his	rounds	.
他	保留	到	他的	回合	.

他坚持巡逻。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ri'membə] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kɪtʃɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][əʊld] [ɑːtʃ] .

My	grandfather	remembers	standing	in	his	mother's	kitchen	listening	to	Old	Arch	.
我的	祖父	记得	常设	在	他的	母亲的	厨房	聆听	到	老的	拱	.

我的祖父记得小时候站在母亲的厨房里听老阿奇唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['miːtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]['dʒoʊzɪfs] ['breðrən] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [təʊld][ɪg'zæktli] [wɒt]

It	was	like	meeting	one	of	Joseph's	brethren	and	being	told	exactly	what
它	曾是	喜欢	会议	一	的	约瑟的	弟兄们	和	存在	讲述	确切地	什么

[ðə; ði][kəʊt] [lʊkt] [laɪk] .

the	coat	looked	like	.
这	外套	看起来	喜欢	.

这就像遇到了约瑟的兄弟，并被告知那件外衣的确切样子一样。

['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [pɑːst] ,

Something	exciting	out	of	a	dream	from	the	remote	past	,
某物	激动人心	出去	的	一个	梦	从	这	偏僻的	过去的	,

来自遥远过去的梦境中令人兴奋的事情，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][ɒn][ðem; ðəm] [ðəʊz] [braɪt] [mɔɪst] ['daɪəməndz] [ɑːtʃ] [dɪ'skraɪbd]

when	all	the	worlds	had	on	them	those	bright	moist	diamonds	Arch	described
什么时候	全部	这	世界	有	在	他们	那些	明亮的	潮湿	钻石	拱	描述

[æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [djuː] .

as	morning	dew	.
作为	早晨	露	.

当所有世界都闪耀着阿奇所说的晨露时，那些明亮湿润的钻石便显现出来了。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən]

My	grandfather	wanted	to	see	the	morning	dew	,	though	he	knew	better	than
我的	祖父	通缉	到	看	这	早晨	露	,	尽管	他	知道	更好的	比

[tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

to	say	so	.
到	说	所以	.

我的祖父想看看晨露，但他知道最好不要说出口。

[əʊld] [ɑːtʃ] [ˌʌndə'stʊd] .

Old	Arch	understood	.
老的	拱	理解	.

老阿奇明白了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] .

He	tried	to	make	the	thing	possible	.
他	尝试	到	制作	这	事物	可能的	.

他努力使这件事成为可能。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dʒʌst]

But	an	opportunity	to	see	the	morning	dew	was	something	he	just
但	一个	机会	到	看	这	早晨	露	曾是	某物	他	只是

['kʊd(ə)nt] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .

couldn't	give	to	my	grandfather	or	anybody	else	.
不能	给	到	我的	祖父	或者	任何人	别的	.

但是，他却无法让我的祖父或任何人有机会看到清晨的露水。

[səʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

So	he	decided	to	sell	it	.
所以	他	决定	到	卖	它	.

所以他决定把它卖掉。

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['lɪθəˌgrɑːfə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [stɒk]

He	persuaded	a	charitable	lithographer	to	make	him	a	batch	of	stock
他	被说服	一个	慈善	石版印刷机	到	制作	他	一个	批	的	库存

[sə'tifikeits] .

certificates	.
证书	.

他劝说一位好心的印刷商为他制作一批股票证书。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [ɔː'θentɪk] .

They	looked	very	authentic	.
他们	看起来	非常	真正的	.

它们看起来非常逼真。

[iːtʃ] [sed] ['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] ,

Each	said	plainly	it	was	good	for	one	share	of	blue	sky	,
每个	说	显然	它	曾是	好的	为了	一	分享	的	蓝色的	天空	,

他们都直言不讳地说，这对分享一片蓝天来说是件好事。

[ðəʊ] [ðə; ði][fæt][hɑːf] - [dreɪpt] ['wʊmən][pɔː'treɪ, pəu-][ɪn] [θriː] [k'ʌləz] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] [dəʊmd]

though	the	fat	half	-	draped	woman	portrayed	in	three	colors	stood	outside	a	Domed
尽管	这	胖的	一半	-	垂坠的	女士	描绘	在	三	颜色	站立	外部	一个	圆顶

['sɪti] ['pɔɪntɪŋ] [nɒt][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['dɪstənt]['rɪvə(r)] [wɪð] ['fɒrɪstɪd] [hɪlz] [bɪ'haɪnd]

City	pointing	not	at	the	sky	but	at	a	distant	river	with	forested	hills	behind
城市	指向	不是	在	这	天空	但	在	一个	遥远	河	和	森林	丘陵	在后面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然画中那个身着半遮半掩的胖女人是用三种颜色描绘的，她站在圆顶城市外，指的不是天空，而是远处的河流，河流背后是森林覆盖的山丘。

[ɑːtʃ] [səʊld][hɪz; ɪz] [sə'tifikeits] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɪf] [praɪs] ; [ten] [d'ɒləz] [ə'piːs] .

Arch	sold	his	certificates	for	a	stiff	price	;	ten	dollars	apiece	.
拱	卖	他的	证书	为了	一个	僵硬的	价格	;	十	美元	一块	.

阿奇以高价出售了他的证书，每张十美元。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['feəli]

He	could	do	it	because	by	this	time	his	wanderings	followed	a	fairly
他	可以	做	它	因为	经过	这	时间	他的	漫游	随后	一个	相当

['defɪnət] [ruːt] .

definite	route	.
定	路线	.

他之所以能做到这一点，是因为到那时他的游历已经形成了一条相当明确的路线。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [heit] [ɔː(r)] [fɪəd] [ɔː(r)] [dɪ'spaɪzd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd]

The	people	who	hated	or	feared	or	despised	him	were	pretty	well	eliminated
这	人们	WHO	憎恨	或者	害怕	或者	被鄙视的	他	是	漂亮的	出色地	已淘汰

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

那些憎恨他、惧怕他或鄙视他的人，基本上都被排除在外了。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɔːlz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ə'pɑːtmənts] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn]

and	most	of	his	calls	were	at	apartments	where	he	was	known
和	最多	的	他的	呼叫	是	在	公寓	在哪里	他	曾是	已知

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'spektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	expected	and	even	respected	a	little	.
和	预期的	和	甚至	受人尊敬	一个	小的	.

而且他大部分的来访地点都是他认识、受人期待甚至略受尊重的公寓。

[maɪ] ['grænd,fɑːðərz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [maɪ] [greɪt] - ['grænd,fɑːðərz] .

My	grandfather's	was	one	of	these	—	or	rather	,	my	great	-	grandfather's	.
我的	祖父的	曾是	一	的	这些	—	或者	相当	,	我的	伟大的	-	祖父的	.

我祖父的就是其中之一——或者更确切地说，是我曾祖父的。

[wen] [ɑːtʃ] [fɜːst] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [stɒk] [sə'tifikeits] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ]

When	Arch	first	brought	his	stock	certificates	my	grandfather	was	a	little	fellow
什么时候	拱	第一的	带来	他的	库存	证书	我的	祖父	曾是	一个	小的	同伴

['evribɒdi] [kɔːld] [hæm] ,

everybody	called	Ham	,
大家	称为	火腿	,

当阿奇第一次拿出他的股票证书时，我的祖父还是个个子矮小的人，大家都叫他哈姆。

['meɪbi] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

maybe	seven	years	old	.
或许	七	年	老的	.

大概七岁吧。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [nemd] ['æni] [huː] [wɒz; wəz][faɪv] .

He	had	a	sister	named	Annie	who	was	five	.
他	有	一个	姐姐	命名	安妮	WHO	曾是	五	.

他有个妹妹叫安妮，五岁。

[hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)]

He's	given	me	a	mental	picture	of	the	two	of	them	standing	close	together
他是	给定	我	一个	精神的	图片	的	这	二	的	他们	常设	关闭	一起

[fɔː(r); fə(r)][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] ,

for	reassurance	,
为了	放心	,

他给我留下了一幅画面：他们俩紧紧地站在一起，互相安慰。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpən] ['dɔːweɪ] ['ʃaɪli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [iːt] [ænd; ənd]

and	from	an	open	doorway	shyly	watching	the	old	man	eat	and
和	从	一个	打开	门口	害羞地	观看	这	老的	男人	吃	和

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [tɔːk] .

listening	to	him	talk	.
聆听	到	他	讲话	.

她害羞地站在敞开的门口，看着老人吃饭，听他说话。

[wen] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [bɔːt] [ə; eɪ][ten]['dɒlə(r)] [stɒk] [sə'tɪfɪkət] [ɪn][maɪ] ['grændˌfɑːðərz]

When	my	great	-	grandfather	bought	a	ten	dollar	stock	certificate	in	my	grandfather's
什么时候	我的	伟大的	-	祖父	买	一个	十	美元	库存	证书	在	我的	祖父的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

当我的曾祖父以我祖父的名义购买了一张价值十美元的股票证书时，

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] .

my	grandfather	took	it	as	a	promise	.
我的	祖父	采取	它	作为	一个	承诺	.

我祖父把它当作了承诺。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['æni] [wɒz; wəz][səʊ] ['dʒeləs] [ðæt] [ðə; ði][nekst][taɪm][əʊld] [ɑːtʃ] [keɪm]

And	his	little	sister	Annie	was	so	jealous	that	the	next	time	Old	Arch	came
和	他的	小的	姐姐	安妮	曾是	所以	嫉妒的	那	这	下一个	时间	老的	拱	来了

[ə'raʊnd][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

around	my	great	-	grandfather	had	to	buy	a	share	for	her	.
大约	我的	伟大的	-	祖父	有	到	买	一个	分享	为了	她	.

他的妹妹安妮非常嫉妒，以至于下次老阿奇来的时候，我的曾祖父不得不给她买一份股份。

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][naɪn] , [ten] , [ɪ'lev(ə)n] , [twelv] , ['evri] ['wɪntə(r)] [wen] [əʊld] [ɑːtʃ]

As	they	grew	to	be	nine	,	ten	,	eleven	,	twelve	,	every	winter	when	Old	Arch
作为	他们	生长	到	是	九	,	十	,	十一	,	十二	,	每一个	冬天	什么时候	老的	拱

[wʊd] [kʌm] [ə'raʊnd] ,

would	come	around	,
会	来	大约	,

随着他们渐渐长大，九岁、十岁、十一岁、十二岁，每到冬天老拱门来临的时候，

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['æni] [wʊd] [ɑːsk] ,

my	grandfather	and	his	sister	Annie	would	ask	,
我的	祖父	和	他的	姐姐	安妮	会	问	,

我的祖父和他的妹妹安妮会问：

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][skaɪ] , [ɑːtʃ] ?

"	When	are	you	going	to	take	us	to	see	the	sky	,	Arch	?
"	什么时候	是	你	去	到	拿	我们	到	看	这	天空	,	拱	?

“Arch，你什么时候带我们去看天空？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [wen] [jʊr; jər]['ərldə] .

"	And	he	would	say	,	"	When	you're	older	.
"	和	他	会	说	,	"	什么时候	你是	老	.

“他会说，‘等你长大些。

[wen] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] .

When	your	folks	say	you	can	go	.
什么时候	你的	各位	说	你	能	去	.

等你父母允许你走的时候。

" [ænd; ənd] , " [wen] [ɪts] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [əʊld] [bəʊnz] .

"	And	,	"	When	it's	summer	,	and	not	too	cold	for	these	old	bones	.
"	和	,	"	什么时候	它是	夏天	,	和	不是	也	寒冷的	为了	这些	老的	骨头	.

“而且，当夏天来临，天气不太冷，我的老骨头也受不了的时候。”

" [bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [əʊld] [ɑːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn]

"	But	when	my	grandfather	was	fourteen	he	followed	Old	Arch	out	and	down
"	但	什么时候	我的	祖父	曾是	十四	他	随后	老的	拱	出去	和	向下

[ðə; ði] [steəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz]['ænjuəl] [kɔːl] ,

the	stairs	after	the	old	man	had	paid	his	annual	call	,
这	楼梯	后	这	老的	男人	有	有薪酬的	他的	年度的	称呼	,

“但是，我祖父十四岁那年，老阿奇做完一年一度的例行探访后，他跟着老阿奇走出了楼梯，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] , " [ɑːtʃ] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)]['teɪkən]

and	he	stopped	him	on	a	landing	to	ask	,	"	Arch	,	have	you	ever	taken
和	他	停止	他	在	一个	降落	到	问	,	"	拱	,	有	你	曾经	已采取

['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd] ? "

anyone	Outside	?	"
任何人	外部	?	"

他拦住阿奇，在楼梯平台上问道：“阿奇，你有没有带人出去过？”

" [nəʊ] , " [ɑːtʃ] [sed] , ['saɪɪŋ] .

"	No	,	"	Arch	said	,	sighing	.
"	不	,	"	拱	说	,	叹息	.

“不，”阿奇叹了口气说道。

" ['piːp(ə)l][woʊnt][gəʊ] . "

"	People	won't	go	.	"
"	人们	惯于	去	.	"

“人们不会去。”

" [aɪl] [gəʊ] , " [sed] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , " [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [maɪ]['sɪstə(r)] ['æni] .

"	I'll	go	,	"	said	my	grandfather	,	"	and	so	will	my	sister	Annie	.
"	患病的	去	,	"	说	我的	祖父	,	"	和	所以	将要	我的	姐姐	安妮	.

“我去，”我的祖父说，“我的妹妹安妮也去。”

" [ɑːtʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪm][ænd; ənd] [sed] ,

"	Arch	looked	at	him	and	put	a	hand	on	him	and	said	,
"	拱	看起来	在	他	和	放	一个	手	在	他	和	说	,

阿奇看着他，把手放在他身上说：

" [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] ['eni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts] . "

"	I	don't	want	to	come	between	any	boy	and	his	parents	.	"
"	我	不	想	到	来	之间	任何	男生	和	他的	父母	.	"

“我不想介入任何男孩和他的父母之间。”

" [wel] , " [sed] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , " [juː; jʊ][səʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][skaɪ][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

"	Well	,	"	said	my	grandfather	,	"	you	sold	them	a	share	of	sky	for	each
"	出色地	,	"	说	我的	祖父	,	"	你	卖	他们	一个	分享	的	天空	为了	每个

[ɒv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

“好吧，”我的祖父说，“你把天空的一部分卖给了他们，换取了我们每个人的一份。”

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk]
Do **you** **really** **want** **us** **to** **have** **that** **,** **or** **do** **you** **just** **want** **to** **talk**
做 你 真的 想 我们 到 有 那 , 或者 做 你 只是 想 到 讲话
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
about **it** **?** **"**
关于 它 ? "

你真的希望我们这么做，还是只是想谈谈这件事?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] .
" **Of** **course** **I** **want** **you** **to** **.**
" 的 课程 我 想 你 到 .

"我当然希望你这样做。"

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [teɪk] [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [bɔɪ] .
But **I** **can't** **take** **you** **Outside** **,** **boy** **.**
但 我 不能 拿 你 外部 , 男生 .

但我不能带你出去，孩子。

" [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .
" **My** **grandfather** **was** **disgusted** **.**
" 我的 祖父 曾是 厌恶 .

我祖父对此感到厌恶。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [skaɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
" **There** **isn't** **any** **sky** **,** **"** **he** **said** **sadly** **.**
" 那里 不是 任何 天空 , " 他 说 令人遗憾的是 .

"这里没有天空，"他悲伤地说。

" [ɪts] [ɔːl] [tɔːk] .
" **It's** **all** **talk** **.**
" 它是 全部 讲话 .

"全是空谈。"

[ðə; ði] [sə'tifikeits] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['begɪŋ] . "
The **certificates** **were** **just** **for** **begging** **.** **"**
这 证书 是 只是 为了 乞讨 . "

这些证书不过是用来乞讨的。

" [nəʊ] , " [sed] [ɑːtʃ] .
" **No** **,** **"** **said** **Arch** **.**
" 不 , " 说 拱 .

"不，"阿奇说道。

" [ɪts] [nɒt] [ɔːl] [tɔːk] [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['begə(r)] .
" **It's** **not** **all** **talk** **and** **I'm** **not** **a** **beggar** **.**
" 它是 不是 全部 讲话 和 我是 不是 一个 乞丐 .

"我不是只会说空话，我也不是乞丐。"

[aɪm] [ə; eɪ] [gaɪd] .
I'm **a** **guide** **.**
我是 一个 指导 .

我是导游。

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skaɪ] [raɪt] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['wɪntə(r)] ,
But **it's** **hard** **to** **see** **the** **sky** **right** **now** **because** **it's** **winter** **,**
但 它是 难的 到 看 这 天空 正确的 现在 因为 它是 冬天 ,

但现在是冬天，很难看到天空。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [klaʊdz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] . "
and **there** **are** **clouds** **all** **over** **.** **"**
和 那里 是 云 全部 超过 . "

到处都是乌云。

" [lets] [siː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðen] , " [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [sed] ['stʌbənli] .

"	Let's	see	the	clouds	,	then	,	"	my	grandfather	said	stubbornly	.
"	我们来吧	看	这	云	,	然后	,	"	我的	祖父	说	固执地	.

“那我们就去看云吧，”爷爷固执地说。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [klaʊd] .

"	I've	never	seen	a	cloud	.
"	我已经	绝不	已见	一个	云	.

我从未见过云。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

"	The	old	man	sat	down	on	the	stairs	to	consider	the	matter	.
"	这	老的	男人	卫星	向下	在	这	楼梯	到	考虑	这	事情	.

老人坐在台阶上思考这件事。

" [ai] [kænt] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

"	I	can't	do	this	thing	to	your	parents	,	"	he	said	at	last	.
"	我	不能	做	这	事物	到	你的	父母	,	"	他	说	在	最后的	.

“我不能这样对待你的父母，”他最后说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstə(r)] , " [maɪ] ['grænfɑːðə(r)]

"	But	you	can	do	it	to	me	and	my	sister	,	"	my	grandfather
"	但	你	能	做	它	到	我	和	我的	姐姐	,	"	我的	祖父

[tʃɑːdʒd] ['waɪldli] .

charged	wildly	.
带电	疯狂地	.

“但是你们可以对我还有我的妹妹这样做！”我的祖父愤怒地吼道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ,

"	You	can	come	to	the	house	year	after	year	after	year	,
"	你	能	来	到	这	房子	年	后	年	后	年	,

“你可以年复一年地来这里，

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	tell	us	about	the	sky	and	the	wind	and	the	moon	and	the
和	告诉	我们	关于	这	天空	和	这	风	和	这	月亮	和	这

[djuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .

dew	and	the	grass	and	the	sun	.
露	和	这	草	和	这	太阳	.

请你告诉我们天空、风、月亮、露水、青草和太阳的故事。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [teɪk] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

You	can	even	take	money	for	our	share	of	them	.
你	能	甚至	拿	钱	为了	我们的	分享	的	他们	.

你甚至可以拿钱来换取我们应得的那一份。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [taɪm] [tuː; tə] [prə'djuːs] — [wen] [wɪr] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [weə(r)]

But	when	it	comes	time	to	produce	—	when	we're	old	enough	to	go	where
但	什么时候	它	来	时间	到	生产	—	什么时候	是	老的	足够的	到	去	在哪里

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪk'skjuːzɪz] .

these	things	are	supposed	to	be	—	you	think	of	excuses	.
这些	事物	是	据称	到	是	—	你	思考	的	借口	.

但到了该行动的时候——当我们年纪足够大，可以去到这些事情应该发生的地方时——你就会找借口。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	don't	believe	there	are	any	such	things	,	"	he	shouted	.
"	我	不	相信	那里	是	任何	这样的	事物	,	"	他	喊叫	.

“我不相信有这种事！”他喊道。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] .

"	I	think	you're	a	liar	.
"	我	思考	你是	一个	说谎者	.

我认为你在撒谎。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒipɪŋ] [maɪ][dæd][ɒn][ðə; ði] [stɒk] [diːl] ,

I	think	you	ought	to	be	arrested	for	gypping	my	dad	on	the	stock	deal	,
我	思考	你	应该	到	是	被捕	为了	欺骗	我的	爸爸	在	这	库存	交易	,

我认为你应该因为在股票交易中欺骗我父亲而被逮捕。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ][ɪn] . "

and	I'm	going	to	turn	you	in	.	"
和	我是	去	到	转动	你	在	.	"

我要把你告发出去。

" [doʊnt][duː; də] [ðæt] , [bɔɪ] , " [ɑːtʃ] [sed] ['maɪldli] .

"	Don't	do	that	,	boy	,	"	Arch	said	mildly	.
"	不	做	那	,	男生	,	"	拱	说	轻微地	.

“别那样做，孩子，”阿奇温和地说。

" [ðen] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ˌaʊt'saɪd] — [tə'deɪ] ! "

"	Then	take	us	Outside	—	today	!	"
"	然后	拿	我们	外部	—	今天	!	"

“那就带我们出去——今天就去！”

" [ɪts] ['wɪntə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	It's	winter	,	my	boy	.
"	它是	冬天	,	我的	男生	.

“孩子，现在是冬天了。”

[wɪd] [friːz] . "

We'd	freeze	.	"
我们会	冻结	.	"

我们会冻僵的。

" [juːv] [sed] [ɪts] ['prɪti] [ɪn]['wɪntə(r)] !

"	You've	said	it's	pretty	in	winter	!
"	你已经	说	它是	漂亮的	在	冬天	!

“你说过冬天这里很漂亮！”

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] . "

You	took	the	money	for	the	certificate	.	"
你	采取	这	钱	为了	这	证书	.	"

你收了钱办证书。

" [ai] [səˈpəʊz] [jʊl] [grəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [suːn] ['enihaʊ] ;

"	I	suppose	you'll	grow	away	from	your	parents	soon	anyhow	;
"	我	认为	你会	生长	离开	从	你的	父母	很快	无论如何	;

我想你很快就会长大，远离你的父母了；

[ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] . . . . [get] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːrmɪst] [kləʊðz] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət]

I	suppose	you	have	to	.	.	.	.	Get	your	warmest	clothes	and	meet	me	at
我	认为	你	有	到	.	.	.	.	得到	你的	最温暖	衣服	和	见面	我	在

[ɪ'mɜːdʒənsi] ['eksɪt][fɔː(r)] .

emergency	exit	four	.
紧急情况	出口	四	.

我想你必须……穿上最保暖的衣服，到四号紧急出口跟我碰面。

" [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['æni] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ]

"	My	grandfather	talked	it	over	with	his	sister	Annie	and	of	course	they
"	我的	祖父	谈话	它	超过	和	他的	姐姐	安妮	和	的	课程	他们

['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [wɔːm] [kləʊðz] ,

didn't	have	any	warm	clothes	,
没有	有	任何	温暖的	衣服	,

“我祖父和他的妹妹安妮商量过，当然，他们没有任何保暖的衣服。”

[bʌt; bət] [ðeid] [hɜːd] [səʊ]['ɒf(ə)n][frɒm; frəm][əʊld] [ɑːtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][kəʊld][ðæt] [ðeɪ] [pʊt][ɒn] [tuː]

but	they'd	heard	so	often	from	Old	Arch	about	the	cold	that	they	put	on	two
但	他们会	听到	所以	经常	从	老的	拱	关于	这	寒冷的	那	他们	放	在	二

[sets][ɒv; əv] [taɪts] [ə'piːs] ,

sets	of	tights	apiece	,
套	的	紧身裤	一块	,

但他们从老阿奇那里听过太多次寒冷的天气，所以他们每人都穿了两层紧身裤。

[ænd; ənd] [tuː] [peəz] [ɒv; əv][sɒks] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['eksɪt] .

and	two	pairs	of	sox	,	and	then	they	hunted	for	the	emergency	exit	.
和	二	对	的	袜子	,	和	然后	他们	猎杀	为了	这	紧急情况	出口	.

还有两双袜子，然后他们就去找紧急出口。

[ðeid] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

They'd	never	been	there	before	.
他们会	绝不	到过	那里	前	.

他们以前从未去过那里。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] .

They	didn't	know	anyone	who	had	.
他们	没有	知道	任何人	WHO	有	.

他们不认识任何有这种人的人。

[ðə; ði] [saɪnz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'feɪst] .

The	signs	pointing	to	it	were	all	worn	and	defaced	.
这	标志	指向	到	它	是	全部	磨损	和	污损	.

指向那里的路标都破损不堪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] .

And	it	was	a	long	way	to	go	.
和	它	曾是	一个	长的	方式	到	去	.

路还很长。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['æni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hæŋ] [bæk] .

After	a	while	Annie	began	to	hang	back	.
后	一个	尽管	安妮	开始	到	悬挂	后退	.

过了一会儿，安妮开始退居二线。

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['eksɪt] [wɪl] [wɜːk] ?

"	How	do	we	know	the	exit	will	work	?
"	如何	做	我们	知道	这	出口	将要	工作	?

“我们怎么知道出口会有效？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [wiː; wi][get] [bæk] [ɪn] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][duː; də][get] [aʊt] ? "

"	And	how	will	we	get	back	in	if	we	ever	do	get	out	?	"
"	和	如何	将要	我们	得到	后退	在	如果	我们	曾经	做	得到	出去	?	"

“如果我们真的逃脱了，我们该如何重新进去？”

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] , " [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [sed] .

"	You	don't	have	to	come	,	"	my	grandfather	said	.
"	你	不	有	到	来	,	"	我的	祖父	说	.

“你不必来，”我祖父说。

" [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "

"	But	you'll	have	to	find	your	own	way	home	from	here	.	"
"	但	你会	有	到	寻找	你的	自己的	方式	家	从	这里	.	"

“但是你得自己想办法回家。”

" [aɪl] [bet][ai][kʊd; kəd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'll bet I could , " she said .
" 患病的 赌注 我 可以 , " 她 说 .

"我敢打赌我能做到，"她说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] .
" But I'm not going to .
" 但 我是 不是 去 到 .

但我不会这么做。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [əʊld] [ɑ:tʃ] [wɪl] ['i:v(ə)n][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['eksɪt] .
I don't think Old Arch will even be at the exit .
我 不 思考 老的 拱 将要 甚至 是 在 这 出口 .

我认为老拱门甚至都不会出现在出口处。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] .
" But he was .
" 但 他 曾是 .

但他确实是。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['keəfəli] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] .
He looked at them carefully to see how they were dressed .
他 看起来 在 他们 小心 到 看 如何 他们 是 穿着 .

他仔细观察他们的穿着打扮。

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [gɜ:l] , " [hi:; hi][təʊld] ['æni] .
" You mean trouble for me , girl , " he told Annie .
" 你 意思是 麻烦 为了 我 , 女孩 , " 他 讲述 安妮 .

"你这姑娘，给我惹麻烦了。"他对安妮说。

" [ðel] [θɪŋk] [ai] [tʊk] [ju:; jʊ] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə] .
" They'll think I took you along to make love to .
" 他们会 思考 我 采取 你 沿着 到 制作 爱 到 .

"他们会以为我带你来是为了和他们做爱。"

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðæt] [bɪ'twɪkst][ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [steɪdʒ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
" She had just reached that betwixt and between stage where she was
" 她 有 只是 达到 那 中间 和 之间 阶段 在哪里 她 曾是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [jet] [θɪŋk] [laɪk][wʌn] .
beginning to look like a woman but didn't yet think like one .
开始 到 看 喜欢 一个 女士 但 没有 然而 思考 喜欢 一 .

"她刚刚达到那种介于两者之间的阶段，外表开始像个女人，但思维方式还不像个女人。"

" [pu:] !
" Pooh !
" 呸 !

"呸!

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai][kæn; kən] [rʌn] [fɑ:stə(r)][ænd; ənd][hɪt]['hɑ:də(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɑ:tʃ] .
" I can run faster and hit harder than you can , Arch .
" 我 能 跑步 快点 和 打 更难 比 你 能 , 拱 .

"我跑得比你快，打得比你重，Arch。"

[ju:; jʊ][doʊnt] ['wʌri] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪt] .
You don't worry me a bit .
你 不 担心 我 一个 少量 .

你一点也不让我担心。

" [əʊld] [ɑːtʃ] [saɪd] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] .

"	Old	Arch	sighed	and	led	them	through	the	lock	.
"	老的	拱	叹了口气	和	引领	他们	通过	这	锁	.

老阿奇叹了口气，领着他们穿过了船闸。

[ðeɪ] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['snəʊstɔːm] , [wɪtʃ] [suːn] [dreɪpt] [ə; eɪ][kləʊk][ɒv; əv]

They	stepped	out	into	a	raging	snowstorm	,	which	soon	draped	a	cloak	of
他们	步	出去	进入	一个	愤怒	暴风雪	,	哪个	很快	垂坠的	一个	披风	的

[ɪnˌvɪzəˈbɪlətɪ]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

invisibility	over	them	.
隐形	超过	他们	.

他们踏入了一场肆虐的暴风雪中，暴风雪很快便给他们披上了一层隐形的外衣。

['naɪðə(r)][maɪ]['grænfɑːðə(r)][nɔː(r)] ['æni] [hæd; həd]['evə(r)] [smeld] [freʃ] [eə(r)][bɪˈfɔː(r)] .

Neither	my	grandfather	nor	Annie	had	ever	smelled	fresh	air	before	.
两者都不	我的	祖父	也不	安妮	有	曾经	闻起来	新鲜的	空气	前	.

我的祖父和安妮以前从未闻过新鲜空气。

[ˌaɪ ˈtiː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [drʌŋk] .

It	threatened	to	make	them	drunk	.
它	威胁	到	制作	他们	醉	.

它几乎让他们喝醉了。

[ðeə(r)]['nɒstrəlz] ['tiŋgl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] ['mɪstɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [breθ] [stiːmd] [ʌp]

Their	nostrils	tingled	and	their	eyes	misted	over	and	their	breath	steamed	up
他们的	鼻孔	刺痛	和	他们的	眼睛	雾蒙蒙的	超过	和	他们的	气息	蒸	向上

[laɪk]['bɑːθwɔːtə(r)] .

like	bathwater	.
喜欢	洗澡水	.

他们鼻孔发麻，眼睛发涩，呼吸像洗澡水一样冒着热气。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ] ['ʃivə] .

For	the	first	time	in	their	lives	,	they	shivered	.
为了	这	第一的	时间	在	他们的	生活	,	他们	瑟瑟发抖	.

他们生平第一次感到一阵寒意。

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,

When	the	City	was	out	of	sight	in	the	storm	,
什么时候	这	城市	曾是	出去	的	视线	在	这	风暴	,

当城市消失在暴风雨中时，

[ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['æŋk(ə)l] - [diːp] [snəʊ] [ænd; ənd][dʒʌst] ['lɪsnd] .

they	stopped	for	a	moment	in	the	ankle	-	deep	snow	and	just	listened	.
他们	停止	为了	一个	片刻	在	这	踝	-	深的	雪	和	只是	听着	.

他们在齐踝深的雪地里停了下来，静静地听着。

[ðeɪ] [held][ðeə(r)] [breθs] [ænd; ənd] [hɜːd] ['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

They	held	their	breaths	and	heard	silence	for	the	first	time	in	their	lives	.
他们	握住	他们的	呼吸	和	听到	沉默	为了	这	第一的	时间	在	他们的	生活	.

他们屏住呼吸，生平第一次感受到了寂静。

[əʊld] [ɑːtʃ] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][spft] [snəʊ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət]

Old	Arch	reached	down	and	picked	up	some	soft	snow	and	threw	it	at
老的	拱	达到	向下	和	挑选	向上	一些	柔软的	雪	和	扔	它	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

老阿奇弯下腰，抓起一些松软的雪，扔向他们。

[ðeɪ] [pelt] [hɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] , [ə'tækt] [i:tʃ]

They	pelted	him	back	,	and	then	,	because	he	was	so	old	,	attacked	each
他们	被毛皮覆盖	他	后退	,	和	然后	,	因为	他	曾是	所以	老的	,	遭到攻击	每个

['ʌðə(r)] [ɪn'sted] ,

other	instead	,
其他	反而	,

他们向他投掷石块还击，然后，因为他年纪太大，他们转而互相攻击。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['snəubɔ:l] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['eɪmləsli] .

shouting	and	throwing	snowballs	and	running	aimlessly	.
喊叫	和	投掷	雪球	和	跑步	漫无目的地	.

大喊大叫，扔雪球，漫无目的地奔跑。

[əʊld] [ɑ:tʃ] [su:n] [tʃekt] [ðem; ðəm] .

Old	Arch	soon	checked	them	.
老的	拱	很快	已检查	他们	.

老阿奇很快就检查了他们。

" [doʊnt][get] [lɒst] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Don't	get	lost	,	"	he	said	.
"	不	得到	丢失的	,	"	他	说	.

“别迷路了，”他说。

" [wɪr] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [hɪl] .

"	We're	walking	down	hill	.
"	是	步行	向下	爬坡道	.

我们正在下山。

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] .

Don't	forget	that	.
不	忘记	那	.

别忘了这一点。

[wɪr] ['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ] [drɔ:] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [tri:z] .

We're	going	into	a	draw	where	there	are	some	trees	.
是	去	进入	一个	画	在哪里	那里	是	一些	树木	.

我们要进入一个有树木的沟壑。

" [hi:; hi] [kɔ:f] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz][rægz][ə'baʊt] [hɪm] .

"	He	coughed	and	drew	his	rags	about	him	.
"	他	咳嗽	和	画	他的	破布	关于	他	.

他咳嗽了一声，然后把破布裹在身上。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ʌp] [hɪl] , " [hi:; hi] [sed] .

"	The	city	is	up	hill	,	"	he	said	.
"	这	城市	是	向上	爬坡道	,	"	他	说	.

“这座城市位于山上，”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ɪn] .

"	If	you	keep	walking	around	it	you'll	find	a	way	in	.
"	如果	你	保持	步行	大约	它	你会	寻找	一个	方式	在	.

“如果你绕着它走，总会找到进去的路。”

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

"	His	tone	was	frightening	.
"	他的	语气	曾是	令人恐惧	.

他的语气令人恐惧。

['æni] [klʌŋ] [tu:; tə][maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [wɔ:k] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] .

Annie	clung	to	my	grandfather	and	made	him	walk	close	to	the	old	man	.
安妮	紧紧抓住	到	我的	祖父	和	制成	他	走	关闭	到	这	老的	男人	.

安妮紧紧地抱着我的祖父，让他走到老人身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [kləʊðz] [ɒn] .

It	was	clear	the	old	man	didn't	have	enough	clothes	on	.
它	曾是	清除	这	老的	男人	没有	有	足够的	衣服	在	.

很明显，这位老人穿的衣服不够多。

[hiː; hi] ['stægəd] [ænd; ənd] [liːnd] [hɑːd][ɒn][maɪ]['grænfɑːðə(r)] .

He	staggered	and	leaned	hard	on	my	grandfather	.
他	交错	和	倾斜	难的	在	我的	祖父	.

他踉跄了一下，用力地靠在了我的祖父身上。

[ðeɪ] [kept] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪt] [greɪd] .

They	kept	moving	down	the	slight	grade	.
他们	保留	移动	向下	这	轻微	年级	.

他们继续沿着缓坡向下移动。

[ðeɪ] [sɔː] [nəʊ][skaɪ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

They	saw	no	sky	and	little	of	anything	else	.
他们	锯	不	天空	和	小的	的	任何事物	别的	.

他们什么也看不到，天空也看不到其他任何东西。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [dəʊm] ,

The	snow	was	like	a	miniature	of	the	City's	Dome	,
这	雪	曾是	喜欢	一个	微型	的	这	城市的	穹顶	,

雪景宛如城市穹顶的微缩模型。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] [dəʊm] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

except	that	this	dome	floated	over	them	as	they	walked	.
除了	那	这	穹顶	漂浮	超过	他们	作为	他们	步行	.

只不过，当他们行走时，这个圆顶会漂浮在他们头顶上方。

[ɪts] ['edʒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒf] .

Its	edges	were	only	about	fifty	yards	off	.
它是	边缘	是	仅有的	关于	五十	码	离开	.

它的边缘距离只有大约五十码。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdəz] ?

"	Where	are	the	Outsiders	?
"	在哪里	是	这	局外人	?

"局外人在哪里？"

" [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ɑːskt] .

"	my	grandfather	asked	.
"	我的	祖父	问	.

"我祖父问道。"

" [ɑːrnt] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l][hɪə(r)] ? "

"	Aren't	there	people	here	?	"
"	不是	那里	人们	这里	?	"

这里难道没有人吗?

" ['ðer] [maɪlz] [ə'weɪ] , " [ɑːtʃ] [təʊld][hɪm] .

"	They're	miles	away	,	"	Arch	told	him	.
"	它们是	英里	离开	,	"	拱	讲述	他	.

"他们离我很远，"阿奇告诉他。

" [ænd; ənd] [ˌɪn'dɔːz] .

"	And	indoors	.
"	和	室内	.

"还有室内。"

['əʊnli] [fuːlz] [ænd; ənd] ['jʌŋstər] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɪn] [ðɪs] ['blɪzəd] . "

Only	fools	and	youngsters	are	out	in	this	blizzard	.	"
仅有的	傻瓜	和	年轻人	是	出去	在	这	暴风雪	.	"

只有傻瓜和年轻人才会冒着暴风雪外出。

" [fuːlz] [ɪz] [raɪt] , " ['æni] [sed] ['tɑːtli] .
" **Fools** **is** **right** **,** " **Annie** **said** **tartly** **.**
" 傻瓜 是 正确的 , " 安妮 说 酸涩的 .

"傻瓜说得对,"安妮尖刻地说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [skaɪ] .
" **There** **was** **supposed** **to** **be** **sky** **.**
" 那里 曾是 据称 到 是 天空 .

"原本应该有天空的。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] .
And **there** **isn't** **.**
和 那里 不是 .

并没有。

" [əʊld] [ɑːtʃ] ['stægəd] [ə'gen] .
" **Old** **Arch** **staggered** **again** **.**
" 老的 拱 交错 再次 .

老拱门再次摇晃了一下。

[tuː; tə] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [hiː; hi] [sed] , " [kʊd; kəd] — [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['kæri] [maɪ] [pæk] ?
To **my** **grandfather** **he** **said** **,** **"** **Could** **—** **could** **you** **carry** **my** **pack** **?**
到 我的 祖父 他 说 , " 可以 — 可以 你 携带 我的 盒 ?

他对我的祖父说："你能帮我背一下背包吗？"

" [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] , ['stʌmblɪŋ] ['blaɪndli] [θruː] [niː] - [diːp]
" **My** **grandfather** **took** **it** **and** **they** **went** **on** **,** **stumbling** **blindly** **through** **knee** **-** **deep**
" 我的 祖父 采取 它 和 他们 去 在 , 踉跄 盲目地 通过 膝盖 - 深的
[drɪfts] ,
drifts **,**
漂移 ,

"我祖父拿着它，他们继续前行，跌跌撞撞地穿过齐膝深的雪堆。"

['getɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tʃɪld] [ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] [les] ['kʌmftəb(ə)l] ,
getting **more** **and** **more** **chilled** **and** **less** **and** **less** **comfortable** **,**
获得 更多的 和 更多的 冷藏 和 较少的 和 较少的 舒服的 ,

越来越冷，越来越不舒服。

- [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɒlɪdli] ['frəʊz(ə)n] [kriːk] ['rʌnɪŋ]
' **til** **they** **came** **to** **a** **small** **clump** **of** **trees** **with** **a** **solidly** **frozen** **creek** **running**
- 直到 他们 来了 到 一个 小的 丛 的 树木 和 一个 稳固地 冷冻 溪 跑步
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
through **it** **.**
通过 它 .

直到他们来到一小片树林前，树林中有一条完全结冰的小溪流过。

[hɪə(r)] [əʊld] [ɑːtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['wɪndˌfɔːlən] [lɪmz] .
Here **Old** **Arch** **made** **a** **lean** **-** **to** **shelter** **of** **windfallen** **limbs** **.**
这里 老的 拱 制成 一个 倾斜 - 到 庇护所 的 风倒下的 四肢 .

老阿奇用风吹落的树枝在这里搭了个简易的棚子。

['æni] [ænd; ənd] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [helpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
Annie **and** **my** **grandfather** **helped** **as** **soon** **as** **they** **understood** **the** **design** **.**
安妮 和 我的 祖父 帮助 作为 很快 作为 他们 理解 这 设计 .

安妮和我爷爷一理解了设计图就来帮忙了。

[ɑːtʃ] [spred] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Arch **spread** **part** **of** **his** **bed** **over** **the** **lean** **-** **to** **,** **breaking** **the** **force** **of** **the**
拱 传播 部分 的 他的 床 超过 这 倾斜 - 到 , 打破 这 力量 的 这
[wɪnd] ,
wind **,**
风 ,

阿奇把床的一部分铺在简易棚上，以抵挡风力。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][rest][ˌɪn'saɪd] .

and	put	the	rest	inside	.
和	放	这	休息	里面	.

把剩下的东西放进去。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] , [ɒn][ə; eɪ] [pleɪs] [skreɪpt] [beə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] ,

Just	outside	,	on	a	place	scraped	bare	of	snow	,
只是	外部	,	在	一个	地方	刮擦	裸	的	雪	,

就在外面，在一片被刮去积雪的地方，

[hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːst] [wʊd] ['faɪə(r)][maɪ]['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['æni] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

he	built	the	first	wood	fire	my	grandfather	and	Annie	had	ever	seen	.
他	建造	这	第一的	木头	火	我的	祖父	和	安妮	有	曾经	已见	.

他生起了我祖父和安妮见过的第一堆柴火。

[hiː; hi] [tʃɪpt] [aɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪli] [kæn; kən][ænd; ənd]

He	chipped	ice	from	the	creek	and	put	it	in	his	billy	can	and
他	缺口	冰	从	这	溪	和	放	它	在	他的	比利	能	和

[hʌŋ] [ðə; ði][kæn; kən][baɪ][ɪts][beɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

hung	the	can	by	its	bail	over	the	fire	,
悬挂	这	能	经过	它是	保释	超过	这	火	,

他从溪里凿下冰块，放进水壶里，然后把水壶用提手挂在火上。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɒt] [tiː] .

and	in	due	course	they	had	a	little	hot	tea	.
和	在	到期的	课程	他们	有	一个	小的	热的	茶	.

过了一会儿，他们喝了点热茶。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [felt][kəʊld][bʌt; bət] ['hæpi] .

The	youngsters	felt	cold	but	happy	.
这	年轻人	毛毡	寒冷的	但	快乐的	.

孩子们虽然觉得冷，但很开心。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['ʃivə] [ænd; ənd] [kɔːf] .

The	old	man	shivered	and	coughed	.
这	老的	男人	瑟瑟发抖	和	咳嗽	.

老人浑身发抖，咳嗽不止。

[id] [kept] ['muːvɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] .

He'd	kept	moving	till	the	tea	was	made	.
他会	保留	移动	直到	这	茶	曾是	制成	.

他一直忙到茶泡好为止。

[hiː; hi][sæt] [stɪl] [tuː; tə][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [get] [ʌp] .

He	sat	still	to	drink	it	,	and	couldn't	get	up	.
他	卫星	仍然	到	喝	它	,	和	不能	得到	向上	.

他静静地坐着喝水，却起不来了。

" [gəʊ][tuː; tə][bed] , " ['æni] [təʊld][hɪm] .

"	Go	to	bed	,	"	Annie	told	him	.
"	去	到	床	,	"	安妮	讲述	他	.

“去睡觉吧，”安妮对他说。

" [hæm] [wɪl] [get][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [get][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Ham	will	get	on	one	side	of	you	and	I'll	get	on	the	other	.
"	火腿	将要	得到	在	一	边	的	你	和	患病的	得到	在	这	其他	.

“哈姆会站在你的一边，我会站在另一边。”

[wiːl; wil] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːm] .

We'll	keep	you	warm	.
出色地	保持	你	温暖的	.

我们会让你暖和起来。

" [əʊld] [ɑːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] ['prəʊtest] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [spiːtʃ] .

"	Old	Arch	tried	to	protest	but	was	almost	beyond	speech	.
"	老的	拱	尝试	到	反对	但	曾是	几乎	超过	演讲	.

“老阿奇试图抗议，但几乎说不出话来。”

[ðə; ði] ['jʌŋstər] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [hɪm] [ɔː(r)] [ðəm'selvz] .

The	youngsters	didn't	know	enough	to	brush	the	snow	off	him	or	themselves	.
这	年轻人	没有	知道	足够的	到	刷子	这	雪	离开	他	或者	他们自己	.

这些年轻人不懂事，不知道该如何拂去他或自己身上的积雪。

[ðeɪ] [helpt] [hɪm] [rəʊl] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

They	helped	him	roll	up	in	his	bedding	and	crawled	under	the	lean	-	to	after	him	.
他们	帮助	他	卷	向上	在	他的	寝具	和	爬行	在下面	这	倾斜	-	到	后	他	.

他们帮他卷起被褥，然后爬到简易棚子底下跟着他。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] , ['getɪŋ] ['kəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['dæmpə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl] ,

There	they	all	lay	in	a	heap	,	getting	colder	and	damper	and	more	miserable	,
那里	他们	全部	躺	在	一个	堆	,	获得	更冷	和	阻尼器	和	更多的	悲惨的	,

他们都蜷缩成一团躺在那里，越来越冷，越来越潮湿，越来越悲惨。

[tɪl] ['faɪnəli] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

till	finally	my	grandfather	couldn't	stand	it	any	more	.
直到	最后	我的	祖父	不能	站立	它	任何	更多的	.

最后，我的祖父再也无法忍受了。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	got	up	and	looked	around	.
他	得到	向上	和	看起来	大约	.

他起身环顾四周。

[ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] [kʌp] [ɒv; əv] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] [smɔːlə(r)] .

The	inverted	cup	of	visibility	was	smaller	.
这	倒	杯子	的	能见度	曾是	较小的	.

倒置的视野范围更小。

['dɑːknəs] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [daɪ] - [stʌf] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] [tuː; tə] [greɪ] , [tuː; tə] [blæk] .

Darkness	fell	like	a	dye	-	stuff	,	turning	the	white	snow	to	gray	,	to	black	.
黑暗	跌倒	喜欢	一个	染料	-	东西	,	转弯	这	白色的	雪	到	灰色的	,	到	黑色的	.

黑暗如同染料般降临，将白雪染成灰色，再染成黑色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [naɪt] .

It	was	a	bitter	night	.
它	曾是	一个	苦的	夜晚	.

那是一个难熬的夜晚。

[ðə; ði] [fɜːst] [id] ['evə(r)] [hæd; həd] [ˌaʊt'dɔːz] .

The	first	he'd	ever	had	outdoors	.
这	第一的	他会	曾经	有	户外	.

这是他第一次在户外用餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] - ['evə(r)] [hæd; həd] .

It	was	the	first	Annie'd	-	ever	had	.
它	曾是	这	第一的	-	-	曾经	有	.

这是安妮第一次吃奶。

[ðə; ði] [fɜːst] ['aɪðə(r)] [hæd; həd] ['evə(r)] [spent] [æt; ət] [ðə; ði] ['fjuːtaɪl] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ɒf] [deθ] .

The	first	either	had	ever	spent	at	the	futile	task	of	holding	off	death	.
这	第一的	任何一个	有	曾经	花费	在	这	徒劳	任务	的	保持	离开	死亡	.

前者曾徒劳地试图阻止死亡的到来。

[ðeɪ] [nju:] [əʊld] [ɑ:tʃ] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

They	knew	Old	Arch	was	dying	.
他们	知道	老的	拱	曾是	垂死	.

他们知道老阿奇快不行了。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔ:(r)][ɒn][hi:; hi][sæŋk]['ɪntu:]['semi] - ['kɒnʃəsnəs] .

As	the	night	wore	on	he	sank	into	semi	-	consciousness	.
作为	这	夜晚	穿着	在	他	沉没	进入	半	-	意识	.

夜色渐深，他渐渐陷入了半昏迷状态。

[ðeɪ] [hʌgd] [hɪm][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [li:n] [əʊld] [lɪmz] .

They	hugged	him	and	rubbed	his	lean	old	limbs	.
他们	拥抱	他	和	摩擦	他的	倾斜	老的	四肢	.

他们拥抱他，抚摸他瘦削苍老的四肢。

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [stɒpt] .

Just	before	morning	the	snow	stopped	.
只是	前	早晨	这	雪	停止	.

临近清晨，雪停了。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [raʊzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

The	old	man	roused	a	little	,	became	gradually	aware	of	his	surroundings	.
这	老的	男人	唤醒	一个	小的	,	成为	逐步地	意识到的	的	他的	周围环境	.

老人微微醒了过来，逐渐意识到自己身处的环境。

" [gəʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .

"	Go	look	at	the	sun	,	"	he	murmured	.
"	去	看	在	这	太阳	,	"	他	低声说道	.

"去看太阳吧，"他低声说道。

" [gəʊ] [si:] [ðə; ði]['sʌnraɪz] .

"	Go	see	the	sunrise	.
"	去	看	这	日出	.

去看日出吧。

" [ðeɪ] [went] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] .

"	They	went	out	to	look	.
"	他们	去	出去	到	看	.

他们出去查看了。

['naɪðə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [ə; eɪ]['sʌnraɪz] [bɪ'fɔ:(r)] .

Neither	had	ever	seen	a	sunrise	before	.
两者都不	有	曾经	已见	一个	日出	前	.

他们俩之前都没见过日出。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [məʊv] [fɜ:st] , [ðen] [red] , [ðen] [gəʊld] , [ðen] [blu:] .

It	was	mauve	first	,	then	red	,	then	gold	,	then	blue	.
它	曾是	淡紫色	第一的	,	然后	红色的	,	然后	金子	,	然后	蓝色的	.

先是淡紫色，然后是红色，然后是金色，最后是蓝色。

['vi:nəs] [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['fɒləʊd] .

Venus	led	the	way	,	and	the	sun	followed	.
金星	引领	这	方式	,	和	这	太阳	随后	.

金星引领方向，太阳紧随其后。

[ðə; ði] [mu:n] , [di:p] [ɪn][ðə; ði] [west] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tu:mstəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [naɪt] .

The	moon	,	deep	in	the	west	,	was	like	a	tombstone	to	the	dead	night	.
这	月亮	,	深的	在	这	西方	,	曾是	喜欢	一个	墓碑	到	这	死的	夜晚	.

月亮高悬西方，宛如一座墓碑，诉说着死寂的夜晚。

[ə; eɪ][bɜ:d] ['tʃirəp] .

A	bird	chirruped	.
一个	鸟	啁啾	.

一只鸟鸣了起来。

[ə; eɪ][klɒt][ɒv; əv] [snəʊ] [fel] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ə; eɪ][spft]['rʌf(ə)l][ɒv; əv] ['kɒtənɪ] [drʌmz] .

A	clot	of	snow	fell	from	a	tree	with	a	soft	ruffle	of	cottony	drums	.
一个	凝块	的	雪	跌倒	从	一个	树	和	一个	柔软的	褶边	的	棉絮状的	鼓	.

一团雪从树上落下，发出棉絮般柔软的沙沙声。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [held] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt]

My	grandfather	held	his	sister's	hand	and	looked	and	sniffed	at	the	great
我的	祖父	握住	他的	姐妹	手	和	看起来	和	嗅了嗅	在	这	伟大的

[ɜːθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [id] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)] - [ɪn'spaɪəd]['plæstɪk]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪti] ,

Earth	from	which	he'd	been	separated	by	the	fear	-	inspired	plastic	over	his	City	,
地球	从	哪个	他会	到过	分开	经过	这	害怕	-	灵感	塑料	超过	他的	城市	,

我的祖父牵着妹妹的手，望着、嗅着那片广袤的地球，他曾因恐惧而与城市上空的塑料垃圾隔绝开来。

[səʊ][nɪə(r)] , [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] .

so	near	,	now	,	in	the	clear	morning	light	.
所以	靠近	,	现在	,	在	这	清除	早晨	光	.

此刻，在清晨的阳光下，如此之近。

[hiː; hi] [klaɪmd] [wɪð] ['æni] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)] [snəʊ] -

He	climbed	with	Annie	up	the	side	of	the	draw	and	looked	out	over	snow	-
他	攀登	和	安妮	向上	这	边	的	这	画	和	看起来	出去	超过	雪	-

['kʌvəd] [pleɪnz] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hə'raɪz(ə)n]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['dɪstəns]

covered	plains	stretching	to	a	horizon	farther	away	than	the	longest	distance
涵盖	平原	伸展	到	一个	地平线	更远	离开	比	这	最长	距离

[id] ['evə(r)][ɪ'mædʒɪnd] .

he'd	ever	imagined	.
他会	曾经	想象	.

他和安妮一起爬上山沟的一侧，眺望着白雪皑皑的平原，一直延伸到地平线，比他所能想象的还要遥远。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [əʊld] [ɑːrtʃɪz] [hed] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [sed] ,

He	went	back	and	took	Old	Arch's	head	up	on	his	knees	and	said	,
他	去	后退	和	采取	老的	拱门	头	向上	在	他的	膝盖	和	说	,

他回到原地，把老阿奇的头抬起来放在膝盖上，说道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðɪs] ['evri] [deɪ] ?

"	Is	it	like	this	every	day	?
"	是	它	喜欢	这	每一个	天	?

“每天都这样吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , " [nəʊ] , [iːtʃ] [deɪ] [ɪz] ['dɪfrənt] .

"	And	the	old	man	said	,	"	No	,	each	day	is	different	.
"	和	这	老的	男人	说	,	"	不	,	每个	天	是	不同的	.

老人说：“不，每一天都不一样。”

" [ænd; ənd][maɪ]['grænfɑːðə(r)] [sed] , " [wel] , [aɪv] [siːn] [wʌn] , ['enihaʊ] . "

"	And	my	grandfather	said	,	"	Well	,	I've	seen	one	,	anyhow	.	"
"	和	我的	祖父	说	,	"	出色地	,	我已经	已见	一	,	无论如何	.	"

“我祖父说，‘嗯，反正我见过一个。’”

" [ðæts] [wɒt] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [əʊld] [ɑːtʃ] .

"	That's	what	I've	lived	for	,	"	said	Old	Arch	.
"	那就是	什么	我已经	居住地	为了	,	"	说	老的	拱	.

“这就是我活着的意义，”老阿奇说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [stɒpt] ['lɪvɪŋ] .

And	he	smiled	and	stopped	living	.
和	他	微笑	和	停止	活的	.

他微笑着，停止了生命。

['æni] [ænd; ənd][maɪ]['grænfɑːðə(r)] [left] [hɪm][ðeə(r)][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd]

Annie	and	my	grandfather	left	him	there	and	went	back	to	the	City	and
安妮	和	我的	祖父	左边	他	那里	和	去	后退	到	这	城市	和

[təʊld][ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fæməli] .

told	the	guards	and	their	family	.
讲述	这	守卫	和	他们的	家庭	.

安妮和我的祖父把他留在那里，然后回到城里，告诉了守卫和他们的家人。

[ə; eɪ]['beriəl] ['pɑːti] [wɒz; wəz][sent] [aʊt] ; [gɑːdz] , [ɪn][ðeə(r)] ['helmɪtɪd] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

A	burial	party	was	sent	out	;	guards	,	in	their	helmeted	spacesuits	.
一个	葬礼	派对	曾是	发送	出去	;	守卫	,	在	他们的	戴头盔	宇航服	.

一支送葬队伍被派了出去；卫兵们身穿带头盔的太空服。

['piːp(ə)l] [hɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

People	heard	about	it	and	followed	.
人们	听到	关于	它	和	随后	.

人们听说了这件事，就纷纷效仿。

['evriwʌn] [wɒz; wəz]['kjʊəriəs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [ɔːl] [siːn] [əʊld] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [hɪm]

Everyone	was	curious	because	they'd	all	seen	Old	Arch	and	wondered	about	him
每个人	曾是	好奇的	因为	他们会	全部	已见	老的	拱	和	想知道	关于	他

.

:

.

大家都很好奇，因为他们都见过老阿奇，都很好奇他。

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [went] [aʊt][ðə; ði] [geɪt] — [səʊ] ['meni] , [ðə; ði] [gɑːdz] ['kʊd(ə)nt] [stɒp]

Hundreds	of	people	went	out	the	gate	—	so	many	,	the	guards	couldn't	stop
数百	的	人们	去	出去	这	门	—	所以	许多	,	这	守卫	不能	停止

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

数百人涌出大门——人太多了，守卫根本拦不住他们。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	saw	the	lean	-	to	and	the	open	fire	and	the	woods	and	the
他们	锯	这	倾斜	-	到	和	这	打开	火	和	这	树林	和	这

[snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [kriːk] .

snow	and	the	frozen	creek	.
雪	和	这	冷冻	溪	.

他们看到了简易棚屋、篝火、树林、积雪和冰冻的小溪。

[ðeɪ] [smeld] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] .

They	smelled	the	air	and	the	smoke	.
他们	闻起来	这	空气	和	这	抽烟	.

他们闻到了空气和烟雾的味道。

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][bɜːd] .

They	heard	a	bird	.
他们	听到	一个	鸟	.

他们听到了鸟叫声。

[ðeɪ] [tɒst] ['snəubɔːl] .

They	tossed	snowballs	.
他们	抛掷	雪球	.

他们打雪仗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [rɒks] [θruː] [ðeə(r)] ['sɪtiz] [dəʊm] .

And	then	they	went	back	and	flung	rocks	through	their	City's	Dome	.
和	然后	他们	去	后退	和	扔	岩石	通过	他们的	城市的	穹顶	.

然后他们返回并向他们的城市穹顶投掷石块。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神